



# Guide to the Pura Belpré Papers



Archives of the Puerto Rican Diaspora  
Centro de Estudios Puertorriqueños  
Hunter College, CUNY  
695 Park Avenue  
New York, New York 10021  
(212) 772-5151 / 4197  
[www.centropr.org](http://www.centropr.org)

## Descriptive Summary

**Creator:** Pura Belpré

**Title:** The Pura Belpré Papers

**Inclusive Dates:** 1897-1985

**Bulk Dates:** 1930s-1985

**Volume:** 18.75 cubic feet

**Repository:** Archives of the Puerto Rican Diaspora

**Abstract:** The Pura Belpré Papers are an important source for the study of Puerto Rican children's literature and Puerto Rican folk tales and legends. They are valuable for examining relationships between the Puerto Rican community and a major institution such as the New York Public Library. The materials include personal documents, financial statements from publishers, correspondence, manuscripts, flyers, clippings, photographs, and illustrations. There are both Spanish and English documents.

## Administrative Information

**Collection Number:** 1989-03

**Provenance:** Gift of the Maduro Family

**Processing History:** Processed as part of the "Puerto Rican Archives of New York: Arrangement and Description Project" funded by grants from the National Historical Publications and Records Commission and The Aaron Diamond Foundation. Approximately 43 cubic feet of published and duplicated materials were removed from the collection.

**Copyright:** Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Restrictions:** Open to researchers

**Additional physical form available:** This collection has been microfilmed and is available on 17 reels. Researchers interested in purchasing microfilm copies should contact IDC Publishers Inc.

**Preferred Citation:** The Pura Belpré Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Processing Archivist:** Nelly V. Cruz with the assistance of Mónica Morales

**Date:** October 1991. Guide reviewed and actualized in 2005 by Pedro Juan Hernández and Nélica Pérez.

## Resumen descriptivo

**Creador:** Pura Belpré

**Título:** The Pura Belpré Papers

**Fechas Extremas:** 1897-1985

**Período Principal:** 1930s-1985

**Volumen:** 18.75 pies cúbicos

**Respositorio:** Archives of the Puerto Rican Diaspora

**Abstracto:** Los documentos de Pura Belpré son un valioso recurso para el estudio de la literatura infantil puertorriqueña y las leyendas y el folclore de Puerto Rico. Contribuyen además a la investigación sobre la relación entre la comunidad puertorriqueña e instituciones importantes tales como la Biblioteca Pública de Nueva York.

La colección contiene documentos personales, estados de cuenta de las casas publicadoras, correspondencia, manuscritos, hojas volantes, recortes de noticias, fotografías e ilustraciones. Los documentos están escritos tanto en español como en inglés.

## Información administrativa

**Número de colección:** 1989-03

**Origen:** La colección fue donada por la familia Maduro.

**Historia del procesamiento:** Subvencionado con fondos del National Historical Publications and Records Commission y la Fundación Aaron Diamond en el año 1989.

**Partes removidas:** Aproximadamente 43 pies cúbicos de material impreso y duplicados fueron removidos de la colección.

**Derechos de autor:** Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Restricciones:** Disponible a investigadores

**Formato físico adicional:** Esta colección ha sido microfilmada en 17 rollos. Aquellos investigadores interesados en la compra de copias en microfilm deberán ponerse en contacto con IDC Publishers Inc.

**Fecha de referencia:** The Pura Belpré Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Procesado por Archivero:** Nelly V. Cruz con la asistencia de Mónica Morales

**Fecha:** Octubre de 1991. Guía revisada y actualizada en el 2005 por Pedro Juan Hernández y Nélica Pérez.

## PURA BELPRÉ (1899-1982)

### Biographical Note:

Pura Belpré was a talented author and storyteller who wrote and re-interpreted Puerto Rican folk tales. As the first Puerto Rican librarian in the New York Public Library system she pioneered the library's work with the Puerto Rican community.

Belpré was born in Cidra, Puerto Rico. There is a discrepancy in her date of birth, which is variously cited as February 2, 1899, December 2, 1901, or February 2, 1903. She graduated from Central High School in Santurce in 1919 and enrolled at the University of Puerto Rico in Río Piedras. Soon thereafter, in 1920 she interrupted her studies in order to attend her sister Elisa's wedding in New York. As it turned out, except for brief interludes, Belpré was to remain in New York for the rest of her life.

Like many of the Puerto Rican women who came to New York at that time, Belpré's first job was in the garment industry. Her Spanish language skills soon earned her a position as Hispanic Assistant in a branch of the public library at 135th Street in Harlem. Belpré became the first Puerto Rican to be hired by the New York Public Library (NYPL).



### Nota biográfica:

Pura Belpré nació en Cidra, Puerto Rico. Fue escritora, recopiladora, narradora y títritera de cuentos folclóricos puertorriqueños para niños. Además fue la primera puertorriqueña en ejercer la profesión de bibliotecaria en la Biblioteca Pública de Nueva York.

Existe una discrepancia en cuanto a su fecha de nacimiento ya que hay varios documentos legales que difieren entre sí. Las fechas varían entre el 2 de febrero de 1899, el 2 de diciembre de 1901 y el 2 de febrero de 1903. Cursó su escuela primaria y secundaria en Puerto Rico y se graduó de la Escuela Superior Central de Santurce en 1919. En ese mismo año comenzó su carrera universitaria en San Juan, pero quedó interrumpida en 1920 por un viaje familiar a la ciudad de Nueva York, donde asistió a la boda de su hermana mayor, Elisa. La familia decidió establecerse por un tiempo en dicha ciudad. Sin embargo, la estadía de Belpré se prolongó por el resto de su vida.

Como muchas mujeres puertorriqueñas en esa época, Belpré trabajó durante un tiempo en la industria de la aguja. Sus destrezas en el idioma español le facilitaron el obtener una plaza en mayo de 1921 como Asistente Extranjera en la Sala de Adultos y Niños en una sucursal de la Biblioteca Pública de Nueva York, en la Calle 135 en Harlem. Belpré se convirtió en la primera puertorriqueña e hispana en obtener una posición en dicha biblioteca.

En su trabajo para la Sala de Niños, Belpré descubrió su pasión por la narración de cuentos y su amor por la literatura infantil. En 1926, comenzó a estudiar en la Escuela de Bibliotecología de la Biblioteca Pública de Nueva York. Entre los cursos que tomó se puede mencionar "El arte de hacer cuentos" por la cuentista Mary Gould Davis, como uno que tuvo un gran impacto sobre ella. Como parte de los requisitos, ella escribió el cuento *Pérez and Martina* basado en un cuento de la tradición oral puertorriqueña, *La Cucarachita Martina y el Ratón Pérez*. Este cuento, una historia de amor entre una cucaracha y un ratón, se convirtió en el primer cuento puertorriqueño usado en la Biblioteca Pública.

En 1929, debido al crecimiento de la comunidad de puertorriqueños en Harlem, la biblioteca decidió trasladar a Belpré a la sucursal de la Calle 115 al oeste

It was while working in the children's division that Belpré discovered her passion for storytelling, her love for children's literature, and her interest in librarianship. In 1926 she began her formal studies in the Library School of the New York Public Library. One of the courses that most inspired her was storyteller Mary Gould Davis' "The Art of Storytelling." As a course requirement Belpré wrote her first folk tale using a story she had heard as a child from her grandmother in Puerto Rico. This story, *Pérez and Martina*, a love story between a cockroach and a mouse, became the first Puerto Rican tale to be shared with children at a story hour in the public library.

In 1929, due to the increasing numbers of Puerto Ricans settling in southwest Harlem, Belpré was transferred to a branch of the NYPL at 115th Street. She quickly became an active advocate for the Spanish-speaking community by instituting bilingual story hours, buying Spanish language books, and implementing programs based on traditional holidays such as the celebration of Three Kings Day. In her efforts to reach children and adults, she attended meetings of civic organizations such as the Porto Rican Brotherhood of America and *La Liga Puertorriqueña e Hispana*. Through Belpré's efforts, the 115<sup>th</sup> Street branch became an important cultural center for the Latino residents of New York City. Belpré also worked for a time at the Aguilar branch on East 110th Street in East Harlem where she initiated similar programs to expand library services to Puerto Ricans.

In 1940, Belpré was invited to present a paper about her work with the Spanish-speaking community of New York City at the conference of the American Library Association in Cincinnati, Ohio. While in Cincinnati, Belpré met her future husband, the African-American composer and violinist, Clarence Cameron White, who was there conducting the June Festival of Music. They were married on December 26, 1943. Belpré who had been working as a children's librarian decided to take a leave of absence in 1944 and at the end of the year resigned her position to go on tour with her husband and to devote herself to writings.

Belpré's first book, *Pérez and Martina: A Portorican Folk Tale* had been published by Frederick Warne in 1932. Her second story "The Three Magi" was published in 1944 as part of the anthology *The Animals' Christmas* by Anne Thaxter Eaton. Once she stopped working in the library, Belpré pursued her literary

de Manhattan. En su trabajo diario, Belpré percibió la importancia que tenía la literatura infantil en el desarrollo de los niños y la escasez de materiales existentes sobre los puertorriqueños en la Biblioteca.

Como bibliotecaria, Belpré tuvo la iniciativa de organizar a los padres y establecer programas tales como la celebración del Día de los Reyes, el día del Descubrimiento de Puerto Rico, el día Panamericano y la Hora del Cuento. Además, aumentó el número de los programas de narración y títeres que ofrecía la biblioteca pública. Entre sus esfuerzos por llegar a niños y adultos, Belpré asistió a reuniones de organizaciones cívicas tales como la Porto Rican Brotherhood Association of America y La Liga Puertorriqueña e Hispana. Por los esfuerzos de Belpré, la sucursal de la Calle 115 se convirtió en un importante centro cultural para los latinos residentes en la ciudad de Nueva York. Belpré trabajó además en la sucursal Aguilar en la Calle 110 en el este de Harlem, donde estableció programas similares a los anteriores para mejorar los servicios de la biblioteca a la comunidad puertorriqueña.

En mayo de 1940, Belpré fue invitada a presentar un trabajo sobre su labor con la comunidad hispana en la convención de la American Library Association en Cincinnati, Ohio. Durante la convención, conoció a Clarence Cameron White, famoso violinista y compositor afroamericano, quien estaba en esa misma ciudad invitado a dirigir una serie de conciertos. El 26 de diciembre de 1943, White y Belpré contrajeron matrimonio. Al año siguiente (septiembre de 1944), Belpré decidió tomar una licencia sin sueldo por un año de su puesto como Bibliotecaria de Niños. Al finalizar la misma, renunció a su puesto en la biblioteca pública y se dedicó a escribir y acompañar a su esposo en giras musicales por los Estados Unidos.

Belpré se destacó como escritora, editora y traductora. Su primera publicación fue *Pérez and Martina: A Porto Rican Folk Tale* (New York: Frederick Warne, 1932, segunda edición en 1961; edición en español 1966). Su segunda publicación fue el cuento "The Three Magi" que formó parte de la colección de Anne Thaxter Eaton, *The Animals' Christmas*, publicado en 1944. Luego de renunciar a su trabajo en la biblioteca, completó la recopilación de los cuentos *The Tiger and the Rabbit and Other Tales*, publicado en 1946 y 1965. Esta fue la primera colección en inglés de cuentos folclóricos puertorriqueños que se publicó en Estados Unidos. (Ver

ambitions in earnest. During this period she compiled a collection of tales titled *The Tiger and the Rabbit and Other Tales* which was, in fact, the first English collection of Puerto Rican folk tales published in the United States. Consequently, she became a well-published writer, editor, and translator (see complete bibliography, page 22). Although, she collected children's tales from many countries, her primary concern was the preservation and dissemination of Puerto Rican folklore.

Throughout their lives together, Belpré and her husband maintained their residency in New York's Harlem. In 1960, White died of cancer and Belpré returned to part-time work in the library as the Spanish Children's Specialist. She worked all over the city wherever there were large numbers of Puerto Rican children. In 1968, she retired from this position, but was persuaded to work with the newly established South Bronx Library Project, a community outreach program to promote library use and to provide needed services to Latino neighborhoods throughout the Bronx.

In addition to her work in the library and her literary activities, Belpré participated in numerous cultural and civic organizations during her lifetime. In 1939, for example, she was a member of the Association for the Advancement of Puerto Rican People. She helped establish the *Archivo de Documentación Puertorriqueña*, an early effort to collect original Puerto Rican documents, and she helped develop children's programs at the *Museo del Barrio*. It was largely through her efforts that the New York Public Library began to address the needs of the Spanish-speaking community and to acquire culturally relevant materials.

Pura Belpré died on July 1, 1982 leaving a rich literary legacy. Several of her books, long out-of-print, are finally being re-issued, and giving a new generation of children the opportunity to enjoy them.

bibliografía completa). El mayor interés de Belpré durante gran parte de su vida fue la preservación y diseminación del folclore puertorriqueño, aunque también coleccionó cuentos infantiles de muchos países.

Durante su vida matrimonial, Belpré y su esposo residieron en Harlem, Nueva York. En 1960, Clarence White murió de cancer y Belpré regresó a trabajar a tiempo parcial como Especialista Hispana en la Biblioteca Pública de Nueva York. Trabajó en todas las áreas de la ciudad donde había niños puertorriqueños. En marzo de 1968, se retiró de su posición en la biblioteca, pero se mantuvo trabajando, un día a la semana, como bibliotecaria en el South Bronx Library Project. Este programa para la comunidad se creó con el fin de promover el uso de las bibliotecas y de sus servicios entre los residentes latinos del sur del Bronx. En dicho programa colaboró además como titiritera y narradora de cuentos.

Además de su labor como bibliotecaria y escritora, Belpré participó en numerosas organizaciones cívicas y culturales de la comunidad. Por ejemplo, en 1939 fue miembro del Comité Asesor del Association for the Advancement of the Puerto Rican People. Participó activamente en el establecimiento de un Archivo de Documentación Puertorriqueña, un primer intento por coleccionar documentos puertorriqueños y colaboró con el desarrollo de programas para niños en *El Museo del Barrio*. Una de sus mayores aportaciones fue la tenacidad con que promovió el que la Biblioteca Pública de Nueva York adquiriera materiales que documentasen la historia y la cultura puertorriqueña.

Pura Belpré murió el 1 de julio de 1982 dejando un gran legado literario. Varios de sus libros, ya agotados, en la actualidad están siendo reimpresos, dando así a una nueva generación de niños la oportunidad de disfrutarlos.

## **Scope and Content:**

The Pura Belpré Papers are an important source for the study of Puerto Rican children's literature and Puerto Rican folk tales and legends. They are also valuable for examining relationships between the Puerto Rican community and a major institution such as the New York Public Library.

Additionally, the Belpré Papers document the formation and organizational development of the Puerto Rican community in New York City. There is information on cultural and social events, as well as on the educational and political issues of that time.

The materials include personal documents, financial statements from publishers, correspondence, manuscripts, flyers, clippings, photographs, and illustrations. The Papers span the years from 1896 to 1985, but the bulk of them ranges from 1950-1970s. There are both Spanish and English documents.

**The collection is divided into the following series:**

- I. Biographical and Personal Information**
- II. Correspondence**
- III. Writings**
- IV. Subject File**
- V. Photographs**
- VI. Newspaper Clippings**

## **Extensión y contenido:**

La colección de documentos de Pura Belpré es una fuente importante para estudiar la literatura infantil puertorriqueña, las leyendas y el folclore de Puerto Rico. Contribuyen además a la investigación sobre la relación entre la comunidad puertorriqueña e instituciones importantes tales como la Biblioteca Pública de Nueva York.

La colección documenta la formación y el desarrollo organizacional de la comunidad puertorriqueña en la ciudad de Nueva York. Contiene información sobre actividades culturales y sociales así como temas educativos y políticos de la época.

Entre los materiales se encuentran documentos personales y financieros, correspondencia, hojas volantes, manuscritos, recortes de periódicos, invitaciones, fotografías e ilustraciones.

La colección incluye documentos que cubren los años de 1897 a 1985. Sin embargo, la mayor parte de éstos se concentran en las décadas de 1950 a 1970. Existen documentos tanto en el idioma español como en inglés.

**La colección está dividida en las siguientes series:**

- I. Información biográfica y personal**
- II. Correspondencia**
- III. Escritos**
- IV. Archivo temático**
- V. Fotografías**
- VI. Recortes de periódicos**

**Access Points/ Términos clave:****Names/ Nombres:**

Belpré, Pura, 1899-1982.

White, Clarence Cameron, 1880-1960.

**Subject Organizations/ Materia de organizaciones**

New York Public Library.

**Subject Topics/ Temas**

Children's literatura, Puerto rican.

Children's stories, Puerto Rican.

Folk Literature, Puerto Rican.

Folklore -- Puerto Rico.

Hispanics -- New york (State) -- New York.

Libraries and community -- New York (state) -- New york.

Puerto Ricans -- New york (State) -- New york.

Tales -- Puerto Rico.

**Document Types/ Tipos de documentos**

Clippings/ Recortes de periódicos.

Correspondence/ Correspondencia.

Fliers/ Hojas sueltas.

Illustrations/ Ilustraciones.

Manuscripts/ Manuscritos (inéditos).

Photographs/ Fotografías.

## Series I: Personal and Biographical Information (1931-1985)

This series contains articles about Belpré's life and works. The documents shed light on the financial aspects of her career as a writer and her public activities. Included here are flyers, clippings, financial and legal documents, directories, and plaques.

## Serie I: Información Biográfica y Personal (1931-1985)

La serie en su mayoría contiene artículos sobre la vida, presentaciones y publicaciones de Belpré. Esta serie nos ayuda a trazar la trayectoria financiera de su carrera como escritora, al igual que sus actividades públicas. Entre los documentos incluidos encontramos: hojas volantes, recortes de periódicos, documentos financieros y legales, directorios y placas.

<b>Box Caja</b>	<b>Folder Cartapacio</b>	
<b>1</b>	1	Activities based on Belpré's work, 1965-
	2-3	Articles about Pura Belpré, 1932-1979
	4	Autobiographical information, 1960s-
	5	Book lists, 1965-1980
	6	Book reviews, 1946
	7	Contracts and copyright certificates, 1931-81
	8	Directories, undated.
	9	Financial Statements, 1933-1957
	<b>2</b>	1-2
3		Itineraries, 1964-1976
4		Personal Documents, 1919-1978
5-7		Public Appearances, 1938-1982
8		Tributes to Pura Belpré, 1970-1985

### Oversized Documents

<b>OS</b>	1	Plaques, 1971-1978
-----------	---	--------------------

## Series II: Correspondence (1921-1982)

This series is divided into incoming mail (Box 3-11) and outgoing mail (Box 12), most of which is in English. Most of the correspondence has to do either with the publication of her books or with her work in the library. Incoming correspondence spans the years 1921-1982 with gaps between 1922 and 1930. Some of the most interesting letters are from Belpré's brother, Pedro, written while he served in World War II. Belpré also corresponded with numerous Puerto Rican writers.

The small volume of outgoing correspondence falls between 1938-1982. These are mainly letters Belpré wrote to publishers, her family, and her husband, Clarence Cameron White.

## Serie II: Correspondencia (1921-1982)

La extensa serie de correspondencia está dividida en correspondencia recibida (Caja 3-11) y correspondencia enviada (Caja 12). La mayor parte de la correspondencia es en inglés. La mayoría de las cartas están relacionadas con la publicación de sus libros y su trabajo en la Biblioteca Pública de Nueva York.

La correspondencia recibida cubre el período de abril de 1921 a diciembre de 1982, aunque existe un vacío notable entre 1922 y 1930. Hay aquí una gran cantidad de cartas escritas por su hermano, Pedro, quien estuvo activo como soldado durante la Segunda Guerra Mundial. En esta correspondencia además se pueden apreciar los vínculos que Belpré mantuvo con escritores



puertorriqueños.

El número de cartas enviadas es mucho menor que las recibidas y las mismas cubren los años de 1938 a 1982. La mayor parte de la correspondencia escrita por Belpré está dirigida a las casas editoras, a su familia y a su esposo Clarence Cameron White.

<b>Box</b>	<b>Folder</b>	
<b>Caja</b>	<b>Cartapacio</b>	
<b>3-11</b>		Incoming, April 1921 - December, 1982
<b>11</b>	5-7	Undated.
	8	Incomplete.
<b>12</b>	1-9	Outgoing Correspondence, 1938 – 1982, undated.

### **Series III: Writings (1932-1980s)**

This series, divided into legends and folk tales, other writings, and translations, includes published as well as unpublished work. Among the published writings are *Once in Puerto Rico* (Box 13), *The Tiger and the Rabbit* (Box 14), and *Juan Bobo and the Queen's Necklace* (Box 15, folder 10). There are also several versions of her unpublished story *Firefly Summer* (Box 17).

Among her other writings is a series of biographies of Puerto Rican figures (Box 18, folder 4) along with notes, speeches and short stories. Translated works include, among other things, a collection of Brazilian tales and several manuscripts of *Nuestra Señora de Guadalupe* (Box 21, folder 1).

### **Serie III: Escritos (1932- 1980s)**

Esta serie se dividió en los diferentes tipos de escritos hechos por Belpré: leyendas y cuentos folclóricos, otros escritos, y traducciones. La misma contiene trabajos publicados e inéditos, tanto en español como en inglés. Entre los manuscritos existen diferentes versiones de sus obras. Algunos de éstos tienen notas de editores o de la propia Belpré.

Entre los trabajos publicados encontramos *Once in Puerto Rico* (caja 13), *The Tiger and the Rabbit* (caja 14), *Juan Bobo and the Queen's Necklace* (caja 15, cartapacio 10). *Firefly Summer* (caja 17) es una de sus obras inéditas y aquí existen varias versiones del manuscrito.

La caja número 18 incluye otros cuentos cortos, notas y discursos para sus presentaciones públicas, así como también una serie de biografías puertorriqueñas recopiladas por Belpré (caja 18, cartapacio 4). Entre las traducciones hechas por Belpré se encuentran varias versiones de cuentos folclóricos y leyendas brasileñas y varios manuscritos de *Nuestra Señora de Guadalupe* (caja 21, cartapacio 1).

## Legends and Folk Tales

<b>Box</b>	<b>Folder</b>	
<b>Caja</b>	<b>Cartapacio</b>	
<b>13</b>		<i>Once in Puerto Rico.</i>
	1	Various Drafts, undated
	2	"Amapola", undated
	3	"Guaní", undated
	4	"Iviahoca", undated
	5	"The Land of Brave Men", undated
	6	"The Legend of the Ceiba of Ponce", undated
	7	"The Legend of the Hummingbird", undated
	8	"The Legend of the Royal Palm", undated
	9	"The Little Blue Light", undated
	10	"The Miracle of Hormigueros", undated
	11	"Pablo and the Pirate's Ghost", undated
	12	"The Parrot Who Wouldn't Say Cataño", undated
	13	"Pedro Animala and the Carrao Bird", undated
	14	"The Stone Dog", undated
	15	"The Tales of Old San Juan", undated
	16	"Yuisa and Pedro Mexias", undated
	17	Illustrations, undated
<b>14</b>		<i>The Tiger and the Rabbit and Other Tales.</i>
	1	Author's Proof, undated
	2-3	Manuscripts and Transcripts, undated
	4	"The Basil Plant", undated
	5	"The Bed", undated
	6	"Casi Lampu'a Lentemué", undated
	7	"The Cat, the Billy Goat and the Bear", undated
	8	"The Cat, the Mountain Goat and the Fox", undated
	9	"The Dance of the Animals", undated
	10	"The Earrings", undated
	11	"The Gluttonous Wife", undated
	12	"La Hormiguita", undated
	13	"Juan Bobo", undated
	14	"The Jurga", undated
	15	"Señor Billy Goat", undated
	16	"The Shepherd and the Princess", undated
	17	"The Three Figs", undated
	18	"The Three Magi", undated
	19	"The Three Petitions", undated
		<b>Folktales</b>
<b>15</b>	1	"The Brave Shoemaker", undated
	2	"The Carrier Turtle", undated
	3	"The Cobbler", undated
	4	"Compae Rabbit and Compae Tiger", undated
	5	"The Devil's Ear", undated

	6	"The Fisherman and His Sons", undated
	7	"The Friar's Bet", undated
	8	"Goyo and His Mare", undated
	9	"The Haunted Sentry Box", undated
	10	"Ines" , undated
	11	<i>Juan Bobo and the Queen's Necklace</i> . Various Drafts, undated
	12	Juan Bobo stories, undated
	13	"The King's Cow: A Nonsense Story", undated
	14	"The Knight Errant" , undated
	15	"The Little Chick" , undated
	16	"The Long Christmas in Puerto Rico", undated
	17	"The Magic Whistle" , undated
	18	"The Mamey Tree", undated
	19	"Mariita", undated
	20	"Mariquita and Juanito", undated
	21	<i>Oté</i> , undated
	22	"Our Lady of Belén", undated
	23	"The Peasant's Puzzle", undated
	24	"Pepita's Carnival", undated
	25	<i>Pérez and Martina</i> . Various Drafts, undated
<b>16</b>	1	"The Pigeon", undated
	2	"The Prince and the Devil's Ear", undated
	3	"The Princess in the Chest", undated
	4	<i>The Rainbow-Colored Horse</i> . Various Drafts, undated
	5	"The Red Fox", undated
	6	"La Reina de las Abejas" , undated
	7	"Teresa", undated
	8	"The Three Boats", undated
	9	"The Three Brothers", undated
	10	"The Well", undated
	11-13	Various folk tales. , undated

#### Other Writings

<b>17</b>	1-10	"Firefly Summer", undated
<b>18</b>	1	"The Puchero", undated
	2-3	<i>Santiago</i> . Various Drafts, undated
	4	Biographies, undated
	5-10	Notes, undated
<b>19</b>	1-2	Notes, undated
	3	Plays, undated
	4	Speeches, undated
	5-9	Other Writings, undated

## Translations

<b>20</b>	1	Brazilian Stories, undated
	2	Brazilian Myths. Legends and Folk Tales, undated
	3-4	Legends, Fables and Stories of Brazil, undated
	5	Stories and Fables of Brazil, undated
<b>21</b>	1	<i>Nuestra Señora de Guadalupe</i> , undated
	2-6	Various translations, undated

### Series IV: Subject File (1897-1985)

A large part of this series contains documents relating to her husband, Clarence Cameron White (Box 22-3). These include his personal documents such as a diary, correspondence, and musical compositions including his opera *Ouanga* (Box 23, folders 3-4).

Additionally, this series contains documents from various organizations in which Belpré participated, such as the *Archivo de Documentación Puertorriqueña*, *El Museo del Barrio*, and the South Bronx Library Project. There is an abundance of flyers announcing Puerto Rican activities taking place in New York City. An oversized box contains samples of drawings by children dedicated to Belpré.

### Serie IV: Archivo temático (1897-1985)

La mayor parte de la serie está compuesta de documentos de Clarence Cameron White, esposo de Belpré (caja 22-3). En los materiales se incluyen documentos personales, un diario, correspondencia, programas y composiciones musicales tales como su famosa ópera *Ouanga* (caja 23, cartapacio 3-4).

En la serie se encuentran, además, documentos de diferentes organizaciones de la comunidad puertorriqueña de Nueva York donde Belpré tuvo amplia participación, tales como el Archivo de Documentación Puertorriqueña, El Museo del Barrio y el South Bronx Library Project. Se incluyen siete cartapacios de hojas sueltas sobre actividades de la comunidad puertorriqueña en Nueva York. Hay una caja de mayor tamaño con muestras de dibujos que los niños dedicaron a Belpré.

Box Caja	Folder Cartapacio	
<b>22</b>	<b>Clarence Cameron White</b>	
	1-2	Contracts and copyright certificate, 1930-1985
	3-7	Correspondence, 1897-1964
	8	Personal Documents, 1933-60
	9	Programs and Publicity, 1904-1974
<b>23</b>	1-2	Compositions, 1929
	3-4	<i>Ouanga</i> , 1932-1955
	5	Other writings, undated.
	6	Writings about White, 1927-1976
<b>24</b>	1	Scrapbook, 1986
	2	Published materials, undated.
<b>25</b>	1	Archivo de Documentación Puertorriqueña, 1975-1980
	2	Correspondence to Belpré's Family, 1945-1984
	3-8	Flyers. New York, 1938-82

- |           |     |   |
|-----------|-----|---|
| <b>26</b> | 1   | Flyers. New York, undated.                |
|           | 2   | Flyers. Puerto Rico, 1966                 |
|           | 3   | Illustrations, undated.                   |
|           | 4   | El Museo del Barrio, 1971-1982            |
|           | 5   | Music Programs. Puerto Rico, 1943         |
|           | 6-7 | South Bronx Library Project. Report, 1970 |
| <b>27</b> | 1   | South Bronx Library Project, 1964-1980    |
|           | 2   | United Bronx Parents, Inc, 1967-1976      |
|           | 3-6 | Other folk tales, undated                 |
| <b>28</b> | 1   | Artifacts, undated.                       |

**Oversized Documents**

- |           |   |                             |
|-----------|---|-----------------------------|
| <b>OS</b> | 1 | Children's Drawings, 1960s- |
|-----------|---|-----------------------------|

**Series V: Photographs (1900s-1980s)**

This series contains photographs of Belpré from adolescence until her last years. They document all aspects of her life - her youth, her work in the library especially with children, her marriage to White, her friends and family, and her public activities.

**Serie V: Fotografías (1900s- 1980s)**

Esta serie contiene fotografías de Belpré, desde su adolescencia hasta sus últimos días. Recoge todos los aspectos de su vida, su juventud, su trabajo en la Biblioteca Pública de Nueva York, sus actividades con los niños, su matrimonio con Clarence White y sus diferentes presentaciones públicas.

<b>Box</b>	<b>Folder</b>	
<b>Caja</b>	<b>Cartapacio</b>	
<b>29</b>	1-3	Pura Belpré. Portraits, 1929-1960s
<b>30</b>	1	Pura Belpré and Clarence Cameron White, 1940s-
	2	Belpré and White. With others, 1940s-
	3-5	Pura Belpré. With family and friends, 1920s-
<b>31</b>	1-6	Pura Belpré. At various activities, 1931-1960s
	7	Slides, 1973
<b>32</b>	1-4	Family and friends, 1920s-
<b>33</b>	1-2	Clarence Cameron White. Portraits, 1900s-
	3	Clarence's Family and friends, 1900s-
	4	Various activities, 1922-1941
	5	Negatives, undated.

**Oversized Documents**

- |           |   |                                    |
|-----------|---|------------------------------------|
| <b>OS</b> | 1 | Enlarged photographs, 1938-1980s   |
|           | 2 | Awards and certificates, 1931-1979 |
|           | 3 | Graphic materials, undated.        |

**Series VI: Clippings (1948-1982)**

Belpré kept clippings about the history, culture, and literature of Puerto Rico, library events, and the Puerto Rican community in New York City.

**Serie VI: Recortes de periódicos (1948- 1982)**

Belpré mantuvo recortes de periódicos sobre la historia, política, cultura y el folclore de Puerto Rico, eventos bibliotecarios y en general sobre la comunidad puertorriqueña de Nueva York.

<b>Box</b>	<b>Folder</b>	
<b>Caja</b>	<b>Cartapacio</b>	
<b>34-35</b>		1948 – 1982, undated

## BIBLIOGRAPHY

### Books

- Belpré, Pura. *Dance of the Animals. A Puerto Rican Folk Tale*. New York: Frederick Warne, 1972.
- Juan Bobo and the Queen's Necklace. A Puerto Rican Folk Tale*. New York: Frederick Warne, 1962.
- Once in Puerto Rico: Six Folk Tales from Puerto Rico*. New York: Frederick Warne, 1973.
- Oté: A Puerto Rican Folk Tale*. New York: Pantheon Books, 1969.
- Oté: Un cuento folklórico puertorriqueño*. New York: Pantheon Books, 1969.
- Pérez and Martina: A Puerto Rican Folk Tale*. New York: Frederick Warne, 1932. 2nd Ed. 1961.
- Pérez y Martina: Un cuento folklórico puertorriqueño*. New York: Frederick Warne, 1966.
- The Rainbow-Colored Horse*. New York: Frederick Warne, 1978.
- Santiago*. New York: Frederick Warne, 1969.
- Santiago*. New York: Frederick Warne, 1971. Spanish translation.
- The Tiger and the Rabbit and Other Tales*. Boston: Houghton Mifflin Co., 1946.
- The Tiger and the Rabbit and Other Tales*. 2nd Ed. Philadelphia: Lippincott, 1965.
- Belpré, Pura and Mary K. Conwell. *Libros en Español: An Annotated List of Children's Books in Spanish*. New York: The New York Public Library, 1971.

### Non Print Materials

- Adaptation of "Juan Bobo" from *The Tiger and the Rabbit and Other Tales*. [filmstrip].
- Ashanti to Zulu; African Traditions*. Weston, Conn.: Weston Woods Studios, 1977.
- Oté*. [filmstrip]. Weston, Conn.: Weston Woods Studios, 1977, [411 fr., col., 35mm & phonotape cassette].
- Oté*. [sound recording] del libro *Oté* por Pura Belpré. Weston, Conn.: Weston Woods Studios, 1976.
- Pérez and Martina*. [sound recording] [Retold by Pura Belpré]. CMS Records, 1966.
- Profiles in Literature: Maurice Sendak and Pura Belpré*. [video recording]. Norristown, PA: 1974-1977.

### **Translations into Spanish**

*I Can Read Books.* New York: Harper Row, 1969.  
Bonsall, Crosby. *El caso del forastero hambriento.*  
Greene, Carla. *Los camioneros: ¿qué hacen?*  
Hoff, Syd. *Danielito y el dinosaurio.*  
Kessler, Leonard. *Aquí viene el ponchado.*  
Minarik, Elsa. *Osito.*  
Selsam, Millicent E. *Teresita y las orugas.*

*Easy Book Readers.* New York: Grosset and Dunlap, 1971.  
Bonsall, Crosby. *Dejen que papá duerma.*  
McNulty, Faith. *Arturito el astuto.*  
Newman, Paul. *Ningún lugar para jugar.*  
Newell, Hope. *Date prisa cachazudo.*  
Suba, Susan. *¿Vendrás a mi fiesta?*  
Tresselt, Alvin R. *El viejo y el tigre.*

### **Other translations**

De Paola, Tomie. *Nuestra Señora de Guadalupe.* New York: Holiday House, 1980.  
Hoban, Russell. *Carlitos el vagabundo.* New York: Scholastic Book Service.  
Leaf, Munro. *El cuento de Ferdinando.* New York: Viking Press, 1962.  
Lucky Book Club. *El hombre de pan de jengibre.* New York: Scholastic Book Service.  
Thayer, Jane. *El perrito que deseaba un niño.* New York: William Morrow, 1970.